

**Zeitschrift:** Werk - Archithese : Zeitschrift und Schriftenreihe für Architektur und Kunst = revue et collection d'architecture et d'art

**Band:** 65 (1978)

**Heft:** 19-20: Bilanz 78

**Rubrik:** Briefe

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

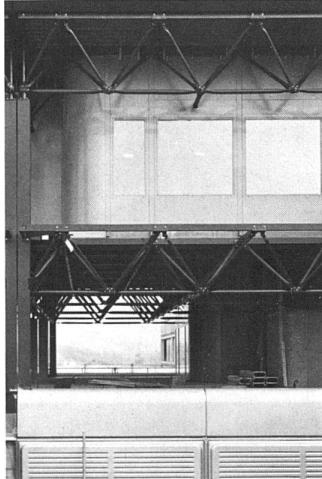
# Briefe

## Vers un débat sur le modèle?

Betrifft w-a 13-14, S. 29 ff.: Alan Colquhoun, «Augenschein in Lausanne und Zürich».

Les occasions sont rares d'engager un débat sur la question du modèle en architecture. Car seule la production d'un objet excessif nous permet-elle peut-être d'engager ce débat, et par là d'effriter un peu le corporatisme ambiant: ainsi de Dorigny.

Colquhoun nous donne les ba-



ses d'une analyse critique. Il fait apparaître en quoi le modèle de la «cité cybernétique» détermine un certain processus de production de l'objet architectural. La transformation continue du plan directeur était en effet déjà programmée dans le modèle cybernétique. Il n'est donc pas suffisant de critiquer l'échec lamentable de la construction des nouveaux bâtiments de l'EPFL, sous prétexte d'un appauvrissement et d'une réduction de l'idée originale des architectes. Le modèle cybernétique semble s'épuiser dans l'image actuelle du chantier de Dorigny. Et pourtant: la neutralité fonctionnelle figurée par l'architecture du container autorise toutes les permutations.

Il faut le répéter: la permutation est l'opération-type de transformation de l'objet bâti qui interdit une quelconque mise en crise de l'objet – puisque la transformation est déjà inscrite dans une programmation fonctionnelle. Le débat sur Dorigny doit peut-être se centrer sur la ques-

## Inhalt Aktueller Teil

<i>Briefe Magazin</i>	71
Annemarie Burckhardt Ulf Jonak	75
Jean-Werner Huber	76
<i>Architektur, Städtebau + Design</i>	79
Roman G. Schönauer Ulrike Jehle – Schulte Strathaus Jürg Reber	79
Maria Luisa Madonna Lisbeth Sachs	80
Werner Oechslin Roland Günter	81
<i>Kunst + Medien</i>	82
Eva Korazija	82
Heiny Widmer Wolfgang Jean Stock	85
<i>Tribüne</i>	86
H.-P. Bärtschi, H. Herzog, R. Lattmann, P. Schurter	89
<i>Neues aus der Industrie</i>	89
<i>Wettbewerbe</i>	90
Verstärktes Land, ländliche Stadt	97
	103
	104

## Bunt ist besser.

**R41 color** ist eine bunte, patente, transparente selbstklebende Folie für Architekten, Bauzeichner und Grafiker. Sie macht Pläne übersichtlicher, Maquetten anschaulicher, Collagen attraktiver und überhaupt alles ein wenig professioneller. Die neuen R41 color-Transparentfolien gibt es in Bogen (25 x 35 cm) oder 10-Meter-Rollen, und zwar in 30 zarten bis kräftigen Farbtönen. Sobald Sie die erste kaufen, werden Sie übrigens feststellen, dass R 41-Selbstklebefolien nicht nur schön farbig, sondern auch ganz schön preiswert sind.



Ich möchte es ein bisschen bunter treiben.  
Senden Sie mir die Dokumentation über:  
 R41 color-Folien mit einer Farbkollektion  
 R41 Durchschreibeschriften  
 T3 Rasterfolien

**Gratis**

Name/Adresse

papyria-ruwisa ag  
Postfach 288 CH-5200 Brugg  
Tel. 056 42 00 81

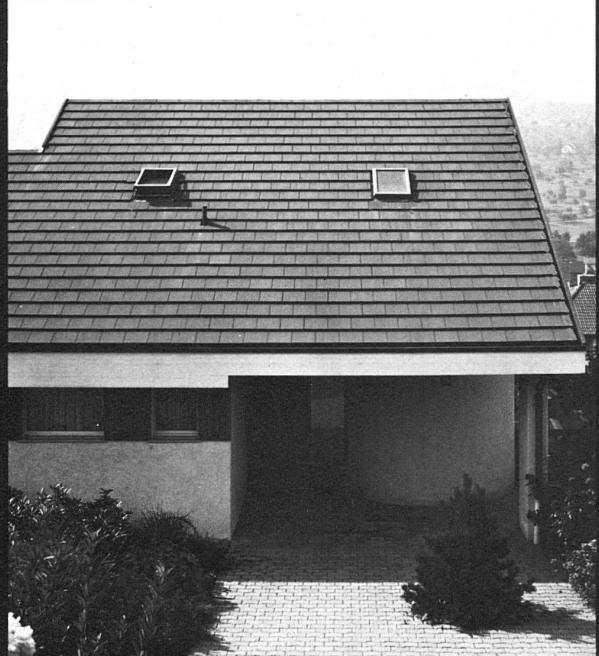
**R41 color**

9/78

**papyria-ruwisa ag** Postfach 288 CH-5200 Brugg

# Die Zürcher Ziegeleien machen Ziegel und RF Braas-Redland Betonziegel-Flach

Die verschiedenen Formen und Farben der Braas-Redland Betonziegel ermöglichen eine der Architektur des Gebäudes und der Umgebung angepasste Eindeckung des Daches. Mit dem Braas-



Redland Flachziegel RF erhält man eine glatte, ruhige, die Horizontale leicht betonende Dachfläche. Die Deckbreite des Normalziegels ist 30 cm, die Lattenweite ist variabel bis max. 34 cm. Dies ermöglicht ein Umdecken ohne neue Lattung. Ein reichhaltiges Zubehör ergänzt das Braas-Redland-Betonziegelprogramm.

## ZÜRCHER ZIEGELEIEN Ihr Partner

Weil Sie bei uns alle Produkte für den Rohbau finden. Und wir Sie beraten, wo andere nur verkaufen wollen. Und wir heute und morgen für Sie da sind.

Zürcher Ziegeleien  
Giesshübelstrasse 40  
Postfach, 8021 Zürich  
Telefon 01 / 35 93 30

J. Schmidheiny & Co. AG  
St. Leonhardstrasse 32  
Postfach, 9001 St. Gallen  
Telefon 071 / 22 32 62

Baustoffe AG Chur  
Pulvermühlestrasse 81  
Postfach, 7001 Chur  
Telefon 081 / 24 46 46

## Briefe

tion du statut du modèle dans le processus de production qu'il autorise.

La tâche critique consiste en un épuisement du modèle: ne plus

accepter que le modèle cybernétique soit l'alibi du n'importe quoi.

Pierre-Alain Croset  
étudiant EPFL

## Amarezza Ticinese

Betrifft w.a. 15-16, S. 81 f.: «Montagna»

Caro amico di matita,

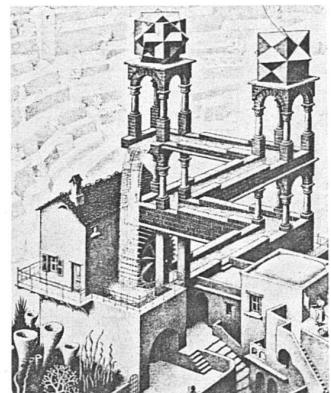
Dobbiamo confessarti che, malgrado sembra sia stato scritto da noi, non l'abbiamo riconosciuto. Al telefono ci hai spiegato che il testo originale era incomprensibile e si sono dovute apportare delle modifiche: abbiamo già fatto le nostre rimontanze al linguista che l'ha tradotto.

Così come è stato pubblicato, l'articolo è veramente rimesso a nuovo: i termini sono appropriati, hai eliminato alcune parti inutili aggiungendone altre più felici, hai tagliato e rovesciato con attenzione le foto dei modelli e con tocco magistrale introdotto una prospettiva, aumentando notevolmente la comprensione e il pregio dello scritto. Apprezziamo inoltre la tua capacità nel modificare l'articolo senza neppure aver visto l'esposizione dei progetti, mentre ci spiace che lo stesso ti abbia impegnato al punto da non

aver avuto nemmeno il tempo di informarci.

Come da te espressamente richiesta ti inviamo allegata la fotografia di un progetto che non è stato pubblicato sull'ultimo numero della tua rivista.

rudy Hunziker  
bruno Keller  
enrico Prati  
edy Quaglia



Waterfall, lithograph, 1961, da «The magic mirror of M.C. Escher», Ed. Ballantine

## grün und naiv

Betrifft w.a. 17-18, S. 75 f.: Nicolas Goetz, «Grün und nochmals Grün»

In seinem Artikel «Grün und nochmals Grün» nennt mich Herr Nicolas Goetz schlecht informiert, weil ich in der Zeitschrift *Der Gartenbau* geschrieben habe, die Christof Merian'sche Stiftung habe dem Pächter des Gutes Brüglingen in Zusammenhang mit der «G 80» die Pacht gekündigt. Tatsächlich hat sie auch dem

Pächter gekündigt; und dass er nach der «G 80» wieder einen Teil des Gutes zugewiesen bekommt, ist die Folge eben der Publikationen, die sich mit dieser Kündigung befassten. – Dass der Public-Relations-Beauftragte die Absichten der Christof Merian'schen Stiftung nachher abstreitet, gehört mit zu seinem Geschäft; dass Ihr Korrespondent das glaubt, ist naiv.

Lucius Burckhardt

## RÖBEN-KLINKER

calmo

## SIPOREX LAMIT

«PICCOLIN»

## Thermo-Modul Mauerwerk

BIBERALT

Isodach

prenorm

Zell-Ton